

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Karl VI.

Halévy, Fromental

Leipzig [u.a.], [1843]

1. Chor und Scene

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

F. HALEVY. KARL VI.

CHOR und SCENE.

Nº 1.

AKT I.

Nº 1 der einzelnen Stücke.

Moderato.

PIANO.

CHOR der Mädchen.

Theu-re, du
Tu vas par-

sollst von den Flu-ren nun scheiden, wo dir der Kindheit schö-ne Zeit ent-schwand, die schö-ne Zeit ent-tir, te voi-là grande da-me, tu manque-ras sous l'orme où nous dan-sons, sous l'orme où nous dan-

schwand, wo dir er-blüh-ten die harm-lo-sen Freuden an treuer Freundschaft Hand, an treuer Freundschaft se mèle à nos chan-sons, se mèle à nos chan-sons, sur la ri-vière où le bruit de la ra-me

Hand.
sons.

Du sollst die Heimat meiden,
Tu vas par tir, O - det - te,

wo dei - ne Kindheit schwand, leb wohl, leb
hé - las! O - dette, a - dieu! O - dette, a -

wohl, leb wohl, leb wohl!
dieu! O - dette, a - dieu!

Dort zu er - heitern des armen Königs Leben, ruß aus der Hei - mat fort dich das Ge - schick; doch ob dich
Du bon vieux roi con - so - lant la fo - li - e, ne ré - ve plus aux chants du ba - te - lier, pour être heu -

Reichthum und Glanz mag um - ge - ben: denk auch an uns zu - rück, denk auch an uns zu -
reux, que ton cœur les ou - blie, mais sans nous ou - bli - er, mais sans nous ou - bli -

rück. Theu - re, du sollst von den Flu - ren nun schei - den, wo dir der Kind - heit schö - ne Zeit ent -
er. Tu vas par - tir, te voi - là gran - de da - me, tu manque - ras sous l'orme où nous dan -

schwand, die schö - ne Zeit ent - schwand, wo dir er - blüh - ten die harm - lo - sen Freu - den an
 sons, sous l'orme où nous dan - sons, sur la ri - vière où le bruit de la ra - me se

treu - er Freundschaft Hand, ja, wo dir er - blüh - ten die harm - lo - sen Freu - den an
 mêle à nos chan - sons, oui, sur la ri - vière où le bruit de la ra - me se

treu - er Freundschaft Hand. Du sollst die Hei - mat mei - den,
 mêle à nos chan - sons. Tu vas par - tir, O - det - te,

wo deine Kindheit schwand, leb wohl, leb wohl, leb wohl, leb wohl, leb
 hé - las! O - dette, a - dieu! O - dette, a - dieu! O - dette, O - dette, a -

poco rall.

wohl!
 dieu!

cresc. pp m dim.

ODETTA. *poco riten.*

Nehmt meinen Dank für eu-re Lie-be! ach, mein Herz wird für-wahr in der Heimat nur sein, und ich füh-le sie
U - ne si chè - re souve - nan - ce ne vien - dra que trop tôt m'attrister à la cour; c'est le mal du pa -

schon, der Sehnsucht heisse Trie-be, mein Herz ja, mein Herz wird immer-dar bei euch nur
ys, - et je le sens dà - van - ce, le mal du pa - ys, et je le sens dà - van -

RAYMOND. (*heiter*)

sein. Wird nicht dein Aug' ein we-nig schauen nach dem Knap-pen zu-gleich, der dein Herz-chen nahm
ce. Moins, j'i - ma - gi - ne, que l'ab - sence de cer - tain é - cu - yer qui te par - lait dà -

ein? Kehrst du zurück, mein Kind, dann sei der Jüng-ling dein! so lan-ge wirst du ihm wohl trau-
mour. Point de tristesse, en - fant! la noce à ton re - tour! n'as - tu pas foi dans sa cons - tan -

ODETTA. RAYMOND.

en!
ce? O mein ar - mer Karl!
 Pauvre Char - - les!

Der Nam' hat nicht mehr gu-ten
Ce nom ne por - te plus bon -

LUDGER.
So heisst der Kö - nig!
Du Roi! *du Roi!*

MARCEL. 3
Unser Prinz heisst ja so!
C'est ce - lui du Dau - phin! Der Kö - nig!
Du Roi!

RAYMOND.
Klang:
heur. Der Kö - nig! Mit fro - hem
Du Roi! *L'antique hon -*

un poco più lent. 3

Drang schwelte der Nam' einst je.de fränk'sche A - - der; das ist vor -
neur de ce beau nom qu'en pleurant on ré - vè - - re, ah! pour tous

un poco più lent.

ODETTA. Recit.
bei schon manches Jahr! Geächtet der Sohn, im Wahnsinn der Va - - ter! ach, welch ein
deux s'est é - clip - sé. Malheureux fils, mal - heureux pé - - re! Un est pro -

RAYMOND. 3
Loos! un - se - lig Paar!
scrit, l'autre in - sen - sé. Möch - te bald durch das
Qu'un beau jour - le toc -

Land laut unser Schlachtruf klin - gen! nur zwischen Flucht und Tod dem Fein - de bleibe die Wahl!
sin vienne à se fai - re en - ten - dre et de leurs en - ne - mis le rè - que se - ra court.

O du, mein al - ter treuer Stahl, o du mein al - ter treuer Stahl, wann werd' ich
Ma bonne la - me d'Azin - court, ma bonne la - me d'Azin - court, quand donc quand

dich wohl freudig wieder schwingen! du mein al - ter treuer Stahl, wann werd' ich dich wohl freudig schwin -
donc pourrai - je te reprendre? o bon - ne la - me d'Azin - court quand donc pourrai - je te re - pren -

ODETTA. (leise zu Raymond.)
 Sprech nicht so laut!
So - yez prudent!

Bei Gott! das zu er - tragen, vermag ich kaum. Was gieht's?
Ma foi! j'y perds ma pei - ne; c'est malgré moi. Quel bruit?

Allegro non troppo.

LUDGER. (in gleichem Takt mit den Hörnern.)
même mesuré que les cors.

Sie ja - gen! uns're Kö - ni - gin und Bedford, Hand in Hand! das geht in Saus und
La Reine et ce damné Bed - fort par - courent nos fo - rêts; la mât ils donnent

Braus, in ei - tel Lust und Freude.
bal, le jour ils sont en chasse.

Recit.
 RAYMOND.
 Vernahmet Ihr das Horn? sie ma - chen al - le Bei - de hier Jagd auf un - ser Wild! Und Jagd auf unser
Entendez-vous le cor? tous deux ils font main basse sur le gi - bier du Roi. Com - me sur ses su -

Land! Kömmt' ich doch in ihr Ohr, ih - re Lust zu ver - höh - nen, je - nen
jets. Que ne puis - je en chan - tant du - ne voix de ton - ner - re à la

al - ten Schlacht - ge - sang mit Don - ner - stimme dröhnen, der einst so oft er - klang, als Frankreich war noch
fa - ce leur je - ter ce vieux refrain de guerre que Charles au temps ja - dis ai - mait à ré - pe -

frei! Wohlan! wohl - an! O - det - ta soll sich schmücken! mei - nen Grimm werd'ich un - ter - drücken, steht mir der
ter! Allons! al - lons! va te pa - rer, O - det - te, et ma lan - gue se - ra mu - et - te, si Saint De -

1^o tempo
 P 1^o tempo

CHOR. 1^{er} u. 2^{er} Sop. unis.

Heil'ge mäch_tig bei Theure, du sollst von den Fluren nun scheiden, wo dir der Kindheit schö_ne Zeit ent_nis veut m'as_sis - ter. Tu vas par_tir, te voi_là grande da_me, tu man_que_ras sous l'orme où nous dan_

schwand, die schö_ne Zeit ent_schwand, wo dir er_blü_h - ten die harm_lo_sen Freu_den sons, sous l'orme où nous dan_sons, sur la ri_vière où le bruit de la ra_me

an treu_er Freundschaft Hand, an treuer Freundschaft Hand. Du musst die se mêle à nos chan_sons, se mêle à nos chan_sons. Tu vas par_

Heimat meiden, wo dei_ne Kindheit schwand! leb' wohl, leb' wohl, leb' wohl, leb' wohl! tir, O_dette, hé_las, O_dette, a_dieu! O_dette, a_dieu! O_dette, a_dieu!

pp *smorz.*